

VOSSINGEN

ORGAN FOR VOSSELAGET.

Fortsættelse af det ældste bygdelagsorgan i Amerika. 1857—1860.



Mens lierne blomstrer og vaarens pragt
udbreder sit rosenskjær,
et ridande brudlaup i vossadragt
paa kirkevei skridende er.
Der fæd-e bag forridderflokken kjæk
og kjømester mægtig og bred
og Mosefinnen ludlende væk
faar koglet brudfolket med.

MADISON, WISCONSIN, MARS 1921.

(Translation)

While the meadow's blossoms and spring's delight
spread their beautiful flowers,
a mounted wedding in Voss national costume
is wending its way to church.
Behind the handsome vanguard,
the master of ceremonies, grand and strong,
and Mosefinn playing away,
encourage the bridal party along.

Vosselaget er en organisation af personer, som er fødte paa Voss, Norge, og saadannes efterkommere, Dets opgave er især at hjælpe til at vedligeholde forbindelsen med hver andre og fremme kjendskabet til alt, som er af særlig interesse med hensyn til historie, slægtskab og virke baade i Amerika og i Norge.

*

EMBEDSMÆND:
 Præsident—Wm. Nelson, Deerfield, Wis.
 Vice-præsident—R. A. Nestos, Minot, N. Dakota.
 Sekretær—K. A. Rene, 1248 Jenifer Str., Madison, Wis.
 Kasserer—John R. Glimme, 3230 Hirsch Str., Chicago, Ill.

*

Som redaktør for "Vossingen" fungerer for nærværende lagets sekretær, K. A. Rene, og skrivelser angaaende skriftet sendes til ham.

*

Knut Henderson Løne har sendt os endel interessant stof, som imidlertid maa lægges over til næste numer. Kanske dødsfaldene paa Voss i sidste aar ogsaa da, kan tages med.

*

Biografier til Vossehistorien modtages endnu. Send dem til sekretæren, vicepræsidenten eller Knut Henderson, som udgjør komiteen.

Rettelse: I følge meddelelse fra L. Kindem, Voss, blev "Vossingen" der udgit noget tidligere i aaret 1871 end af os oplyst i forrige numer.

*

"Cuts" for billede koster \$3.00.

*

Subskription og medlemskab \$1.00 aaret.

Møde no. 2 i Madison.

Foranlediget ved den heldige omstændighed, at vice-præsident Nestos havde anledning til at komme den lange vei fra Minot, N. Dakota, for at aflægge Madison et besøg i julen, og at præsident Nelson ligeledes kunde være tilstede, fandt Madisons vossinger,

The Vosselag is an organization of people; some are born at Voss, Norway, and some of their descendants. Its objective is to especially help to maintain the connection with each other and promote acquaintance for everyone, who is interested in the history, relationships and activities both in America and in Norway.

*

OFFICERS

President—Wm. Nelson,
 Deerfield, WI.
 Vice-president—R. A... Nestos, Minot, ND.
 Secretary—K. A. Rene, 1248 Jenifer Str., Madison, WI
 Treasurer—John R. Glimme, 3230 Hirsch Str., Chicago, IL

*

The present club secretary, K. A. Rene, is functioning as the editor of "Vossingen", and correspondence regarding the publication should be sent to him.

*

Knut Henderson Løne has sent us some interesting stuff, which we will have to postpone until the next number. Perhaps we can also include the obituaries from Voss then.

*

We are still accepting biographies for the Voss history. Send them to the secretary, the vice president or Knut Henderson, who are on the committee.

Correction: According to L. Kindem, Voss, the "Vossingen" was published there somewhat earlier than 1871 as we stated in the previous issue.

*

"Cuts" for pictures cost \$3.00.

*

Subscriptions and memberships \$1.00/year.

Meeting No. 2 in Madison.

On the occasion of the fortunate circumstances that vice president Nestos had the opportunity of coming the long way from Minot, ND, in order to pay a call to Madison at Christmas and that president Nelson could be present also, Madison's Vossings felt they should

at de burde faa istand en liden selskabelig sammenkomst i forbindelse med et paatænkt styrelsesmøde, og flere, som boede i byens omegn, blev da ogsaa varslet om at møde frem. En forsamling paa henimod 70 personer indfandt sig, og følgen blev en meget hyggelig aften, som man vil ha grund til at erindre. Mødet holdtes i Bethel kirkes forsamlingsrum selve nyttaarsaften den 31te dec. 1920. Kasserer Glimme var forhindret fra at møde, men gav besked om, at Knut Henderson Løne, som mødte frem, skulde ta hans plads.

“Vossingen’s første nummer var blit færdig fra trykkeriet samme dag og uddeltes paa mødet. Det syntes at vinde enstemmig anerkjendelse.

Præsident Nelson aabnede mødet, og hans fortræffelige ledelse af samme forhøiede betydelig den festlige stemning. Man optog først til behandling, hvor lagetets næste aarsmøde skulde holdes. Man foreslog Albert Lea eller Minneapolis. Det besluttedes at undersøge, om man vilde arrangere for det i Albert Lea. Hr. Nestos anbefalede, at man gjorde hvad man kunde for at faa et storartet møde næste gang. Saa nævntes om laget skulde slutte sig til bygdelagenes fællesraad. Dette overlodes efter nogle udtalelser til bestyrelsen. Saa blev skriftet “Vossingen” omtalt. Det besluttedes enstemmig, at man skulde fortsætte med udgivelsen af skriftet. Det var adskillig paa tale at faa det udgit maanedlig, men med dette fik det gaa, eftersom man dertil havde midler. Hr. Nestos opfordrede alle til at abonnere ogsaa for slægtninger i Norge, hvad enkelte ogsaa gjorde. Vossehistorien blev saa i korthed omtalt, hvorpaa man fik sig nogen forfriskninger. Derpaa blev hr. Nestos opfordret til “aa gjera greia fyr sig, kva han gjøre pao Voss isommar”, som præsident Nelson udtrykte sig, og med megen interesse paahørtes saa hr. Nestos’s livfulde skildring af sin færd til hjembygden. — Da man skiltes var det gamle aar ogsaa nærpaa gaaet.

Angaaende tid og sted for afholdelsen af aarsmødet er der intet sikkert bestemt endnu. Henvendelse er gjort til vossinger i Albert Lea, men ingen afgjørelse er truffet i sagen. For nogen af bestyrelsen at reise til andre byer for

arrange a little social gathering in connection with the planned board meeting, so several people who lived in the vicinity of the city were also asked to participate. A gathering of upwards of 70 people attended and the result was a very pleasant evening, which people will have reason to remember. The meeting was held in Bethel Church's Meeting room actually on New Year's Eve the 31st of Dec. 1920. Treasurer Glimme was unable to attend but sent a message that Knut Henderson Løne should take his place.

The first issue of "Vossingen" had been finished by the printer that day so it was distributed at the meeting. It seemed to win universal approval.

President Nelson opened the meeting and his excellent leadership of the same increased the festive atmosphere. The first order of business was to decide where to hold the lag's next meeting. Someone suggested either Albert Lea or Minneapolis. It was decided to investigate the possibility of arrangements for Albert Lea. Mr. Nestos recommended that everything should be done to make it a magnificent conference the next time. Then there was discussion about the lag joining the Bygdelagenes Fellestråd. After some debate, this was left to the directors. Then the publication "Vossingen" was mentioned. It was unanimous that one should continue with the paper. There were a few who wanted it published monthly, but it was decided to issue it as determined by our means. Mr. Nestos urged everyone to subscribe also for their relatives in Norway, which some did. The Voss History was briefly discussed, whereupon some refreshments were served. Then Mr. Nestos was urged to "spell it out for us, what he had been doing in Voss all summer", as President Nelson put it, and with great enthusiasm we listened to Mr. Nestos lively description of his journey to the old home district.—When we parted, the old year was almost gone.

Regarding the time and place for holding the annual meeting, nothing has been yet decided. Inquiries were directed to the Vossings in Albert Lea, but no decision in the matter has been made. For the board of directors to travel to other towns in order to make

at gjøre det nødvendige anordninger forud for et møde, synes at være forbundet med unødige udgifter. Lad os høre fra interesserede medlemmer om dette, og om nogen vil paata sig at ordne med mødet.

* * *

“Vossingen’s første nummer har nu været ude til bedømmelse saalænge, at man vil kunne danne sig en mening om, hvad man synes om det, og med hvilken interesse sagen omfattes. Ved at se paa de mange anerkjendende skrivelser, som er modtat, og hvoraf endel findes paa et andet sted i skriftet, vil man ikke være i vildrede herom. Det er en samstemmig tilslutning, som det er os en fornøielse at henvise til. Flere har udtalt ønsket om, at skriftet maa udkomme til hver maaned og er villige til at erlægge sin del af udgifterne. Dette bør ogsaa være vort maal. Men om det er klogt at gaa saa langt endnu, mens alt er saa dyrt, kan være et andet spørsmal. Det mangler desuden adskilligt paa, at vi endnu kan udgi det kvartalsvis, men i betragtning af den interesse, som hidtil er vist, haaber vi dog, at dette vil la sig gjøre. Enhver af lagets medlemmer maa imidlertid betragte sig selv som dets agent og la det være sig magtpaaliggende at faa naboer og bekjendte af vosseslæggt til strax at indsende sin dollar. Hvor flere vossinger findes i et naboskab, vilde det være bra, om man lik en, som var let at finde, til at modta og indsende pengene.

Lad os da ogsaa faa høre fra de mange penneførende medlemmer, om hvad vossingerne driver med i deres respektive strøg, og hvorledes de har kommet sig frem m. m.

*

Voss udgjorde engang i tiden et fylke for sig selv, og i historien er anvendt benævnelsen Vossavældet. Det var da noget af en sjømagt, der strakte sig udover fjordene paa begge sider af Osterøen. Vossenæsset paa øens nordspids og gaarden Tyssen der i nærheden og i Samnanger var visnok led i samme grænselinje. “Vossingen” her i Amerika kunde jo holde sig til de gamle grænser og gjenerobre de tabte provinser af Stammæs, Exingedalen og Bergsdalen. Ellers er det jo bare øverste delen.

the necessary arrangements required for a meeting seems to be attended by unnecessary expense. Let's hear from the interested members about this; if anyone would take it upon themselves to work with a meeting.

* * *

"Vossingen"s first issue has now been out long enough to be evaluated so that people can decide what they think of it and how much interest there is in the subject. After seeing all the accepting letters that are received and are found elsewhere in this paper one needn't have any reservation about it. That is a universal assessment, which is of great satisfaction to us. Several have expressed the wish that the paper could be monthly and were willing to back part of the expense. This is also our aim. But whether it is prudent to go so far yet, when everything is so expensive, is another question. There isn't any doubt that we could publish it quarterly, and in view of the interest that has been shown so far, we hope, that this can be done. Each of the members of the lag should act as its agent and act as if it's essential to get their neighbors and acquaintances of Voss origin to send in their dollar soon. Where several Vossings are found in one neighborhood, it would be wonderful if they would collect the money and remit it.

Also, let's hear from the many knowledgeable members, about what the Vossings are doing in their respective locations and how they have progressed etc.

*

Once upon a time, Voss constituted a county (fylke) all by itself, and historically it was known as the "dominion of Voss". It was somewhat of a sea power, and extended out over the fjords on both sides of Ostrøen. Voss point on the northern point of the Tyssen farm and its vicinity and Samnanger evidently were links in the same borderline. "Vossingen" here in America could utilize the old boundaries and recapture the lost provinces of Stammæs, Exingedalen and Bergsdalen. Otherwise only the uppermost parts of these valleys are reckoned

af disse dale, som nu henregnes til Voss. —

Helsing frao Voss.

Kjære Vossingen! — Heil og sæll! Mæ denne gamal-norske helsing ve æg idag fao lov te aa ta deg i haandæ, ynskja deg velkomen, aa atto du mao fao leva baade lengje aa vel.

So vonar æg, atto adle Vøsse i Amerika aa mangje herheima ve be deg innom døræ te seg aa nøræ deg pao beste maote, so du vetto ein gjeldo aa hugnasam ærindsvein, faor mykkje aa fortelja os adle om gamalt aa nyt om Vøssene sovel darborte so herheima.

Fysta nomre dit ha æg netop fengje mæ bilæte pao fysta sio tao den fagra heimbygdæ vaor pao den vene fanen te Vossalagje. Glædele æ da og aa sjao i programme dit, du ve gje so storo plass fy da so ha hendt i gomol ti og seinare i heimbygdæ. Hugnaleg og gjilt va da so viarea aa fao lesa um dei mangje Vøsse og menno tao Vossaæt, so dar æ nemde eldo ha skreve. Du kan tru me æ gjilde aa byrgje tao atto Vossabygdæ har so mangje dygtigje søne aa dötto darborte, og da røre mæ hjertastrengjene vaore, naor me ser dei koma si gamla mor og syskjinn herheima ihog.

Vossehistorien, so du fortelo ve koma ut darborte, ve vetta te stor glea fy os, og me lengjast ette, atto ho snart mao koma. Her halda me no pao mæ aa samla tefang te "Voss bygdesoga" aa vona trykkjingjæ kan byrja um eit par aor eldo so. Vossehistorien i Amerika og Voss bygdesoga her ve dao ventelæ utfylda einanen.

For meg personleg hadde da desutan ei serleg interessa aa fao sjao Vossingen i dan ny bunaen. Da va nemlæ far min, O. Kindem, so kjøpte Vossingen tao N. Bakketun, aa æg so trykte da solengje han far hadde da. Tao Baakkatunen fek eg, som 16 aar gamal, lære dei siste maonane før han reiste, sopassa at æg kunde greia da. Far min hadde no so mykkje anna aa gjera, so han ette eit par aor yvelet da te Th. Skjerve, aa darne kom æg te aa slutta so fuskar i boktrykkjarfagje.

So vil æg be deg koma inom døræ te meg og aa vona da ettekvart vetto tiare, so æg of ta faor høyra deg fortelja um gamalt og nyt.

Voss den 14. februar 1921. L. Kindem

to belong with Voss.

Greetings from Voss.

Dear Vossings! — (in genuine old Voss dialect—vossamaul) Hail and happiness! With this Old Norse greeting, today I would like to shake your hands, wish you welcome and wish your life to be both long and healthy.

I expect that all the vossings in America and many here at home would invite you indoors with them and treat you in the best manner, for you know what a nice and pleasant errand boy would have a lot to tell us all about old and new about vossings over here and home here.

I have just received your first issue with a picture of our home on the beautiful banner of the Vosselag on the first page. It's delightful to see in your program that you have given so much room for events from old and late in the home district. It was with pride and amusement we read further about the vossings and men of Voss origin that are mentioned or have written. Believe me, it was nice to see that the Voss district has so many capable sons and daughters over there and it stirs my heart strings when we see them remembering their old mothers and relatives home here.

The Voss history, you say will be published over there, will be of great gladness for us, and we can hardly wait until it comes out. Here we are in the process of gathering the materials for a "Voss Bygdesoga" and expect the printing will begin in a couple years or so. The Voss history in America and the Voss bygdesoga will complement each other.

It has been of great interest to me personally to see Vossingen in its new attire. It was namely my father, O Kindem, who bought Vossingen from N. Bakketun, and I printed it as long as father owned it. I learned enough from Bakketun, in the last months before he left, so I could get by. My father had so much else to do that he sold it to Th. Skjerve and with that there was the end of dabbling in the printing trade.

So I want you to come in my door and I expect in a little while before you know I will listen to you tell both old and new.

Voss, February 14, 1921. L. Kindem

Venlige udtalelser.

Indlagt find check for en dollar for at slutte mig til Vosselaget. Jeg fik netop et postkort fra K. A. Rene om at Vosselaget har besluttet at udgi et tidsskrift, som vil bli udsendt før jul. Nu er det 47 aar siden jeg forlod Voss.

En venlig hilsen. A. A. Raugstad, Sioux Falls, S. Dak.

* * *

Behag at finde check paa en dollar vedlagt som kontingent til Vosselaget. Det glæder mig at se at Laget er kommet tillive igjen, og jeg haaber at alle gamle lemmer vil støtte det og faa nye til at slutte sig til. Vel er det nok sandt, at vosserne er spredte over det ganske land; Men de fleste er jo i Nordveststaterne, og naar møderne blir holdt nogenlunde centrale, tror jeg sikkert noksaa mange vil møde frem, og fornye gammelt kjendskab, og kan de ikke møde frem, burde alle vossere støtte laget ved at indsende kontingent, og da ikke mindst nu ved den gode nyhed, at laget skal faa udgivet et tidsskrift, som jeg er sikker paa vil bli Vosselaget til ære. Lat vossarne og visa, at dei hev ikkje gløymt den gode, gamle, vene vossebygd; men at dei ve slutta seg mansterkje til lagje, so da vil trivast og veksa jamsides med andre bygdalag, Paa von om fremgong. — Med helsing fraa ein Guldfjordingvoss.

Bjarne K. Brekke, Letcher, S. Dak.

* * *

Wishing you success in your praiseworthy work and also thanking you for the interest you take in perpetuating the memory of the pioneer-vossinger. — Yours truly

Henry Nelson, Whitewater, Wis.

* * *

I have just received a copy of Vossingen, and was glad to hear that the Vosselag will be continued. Enclosed you will find \$3.00 subscription money for 3 good Vossings, two

Friendly comments.

Enclosed find a check for a dollar in order for me to join Vosselaget. I recently got a card from K. A. Rene that Vosselaget has decided to publish a periodical that will be issued before Christmas. Now it is 47 years since I left Voss.

A friendly greeting. A. A. Raugstad, Sioux Falls, SD.

* * *

Please find the enclosed check for a dollar as subscription to Vosselaget. I am happy that the club is coming to life again, and I hope that all the old lambs will support it and get new ones to join. Of course it is a fact that the vossings are spread over the whole country, but most of them are in the northwest states, and if the meetings were held in a central location, I'm sure quite a few would come to the meeting and renew old acquaintances and if they can't attend, all the vossings should support the lag by sending in their dues and at least now know that the club is going to publish a journal which certainly will be of credit to the organization. Let the vossings also show that they haven't forgotten the good, old Voss district; but that they will strongly join the lodge, so it will thrive and grow the same as other bygdalags. With the expectation of progress.—with greetings from a voss Gullfjordinger!

Bjarne K. Brekke, Letcher, SD.

* * *

Wishing you success in your praiseworthy work and also thanking you for the interest you take in perpetuating the memory of the pioneer-vossinger. — Yours truly

Henry Nelson, Whitewater, Wis.

* * *

I have just received a copy of Vossingen, and was glad to hear that the Vosselag will be continued. Enclosed you will find \$3.00 subscription money for 3 good Vossings, two

of American birth and one from Nordheim, Voss. I attended the first meeting at Albert Lea some years ago, and joined as member of the Vosselag, which started there, and enjoyed the few trips, once to Madison, Wis., and one time to Decorah, very much. The last one was not a success on account of flood; trains did not arrive.

Emma. C. Sampson, Decorah, Ia.

* * *

Just got the enclosed card forwarded to me from Roseau yesterday. I have been a member of Vosselaget for many years, but have heard nothing of it for some time, so it was rather a surprise to me. I am glad indeed, that it is to be brought back to life again, and I hope we will succeed in keeping it alive also. Am enclosing my "kontingent" \$1.00.

Rev. O. L. Bolstad, Redtop, Minn.

* * *

Gode vossing! — Indlagt finder du en dollar for bladet samt medlemsrettighed til laget. Haaber at laget og Vossingen har lykke og fremskridt. — Deres

John B. Westerheim, Kenyon, Minn.

* * *

Dit brev modtaget. Kan lade dig vide, at jeg ogsaa allerede har modtaget en kopi af "Vossingen", som jeg er vel tilfreds med, og det gleder mig, at vi vossinger tar fat og faar istand dette Vosselag; og bladet vil være af stor interesse for alle baade gamle og unge vossinger; og Vossehistorien vil bli en dyrebar skat i ethvert hjem af denne byrd.

Deres forbudne K. K. Fenney, jr., Taylor, Wis.

* * *

Vossingen modtat, og det var en god ting. Tror jeg skal faa flere til at sende ind en dollar. Hoslagte bankanvisning paa to dollar er fra Ole B. Hylle og mig selv. Med bedste ønsker for laget og bladet.

Venligst J. O. Lidsheim, Kenyon, Minn.

* * *

of American birth and one from Nordheim, Voss. I attended the first meeting at Albert Lea some years ago, and joined as member of the Vosselag, which started there, and enjoyed the few trips, once to Madison, Wis., and one time to Decorah, very much. The last one was not a success on account of flood; trains did not arrive.

Emma. C. Sampson, Decorah, IA.

* * *

Just got the enclosed card forwarded to me from Roseau yesterday. I have been a member of Vosselaget for many years, but have heard nothing of it for some time, so it was rather a surprise to me. I am glad indeed, that it is to be brought back to life again, and I hope we will succeed in keeping it alive also. Am enclosing my "kontingent" \$1.00.

Rev. O. L. Bolstad, Redtop, Minn.

* * *

Good vossing! — Enclosed you will find a dollar for the paper and membership to the club. Hope that the club and Vossingen have good fortune and growth. — Yours

John B. Westerheim, Kenyon, MN.

* * *

Received your letter. Can let you know that I also already have received a copy of "Vossingen", with which I am very satisfied and it makes me happy that we vossings have got going and got the Vosselag together again; and the paper will be of great interest to both old and young vossings and the Voss history will be a valuable treasure in each home of this group.

Yours harbinger K. K. Fenney, Jr., Taylor, WI.

* * *

Vossingen received, and that is a good thing. Believe I can get several others to send in a dollar. Enclosed bank draft for two dollars is from Ole B. Hylle and myself. With best wishes for the paper and club.

If you please J. O. Lidsheim, Kenyon, MN.

Vossingen modtat idag og indlagt find ck. \$1.00. Haaber at jeg i fremtiden kan være med paa møderne, da jeg kommende vaar agter at flytte til Minneapolis. — Any help or information to the good of the order will be gladly given.

D. Rivenes, Glendive, Montana.

* * *

Please send "Vossingen" to the following: Knut Opheim, Ole Opheim and M. G. Petersen, Fertile, Minn.

Enclosed find check for \$3.00 to cover same. If you have a few copies of "Vossingen" to spare, I could use some and try to get subscribers among the vossings here.

Please let me hear from you, how I can help you in making your splendid undertaking a success.

Odd Eide, Fertile, Minn.

* * *

Jeg fik mig tilsendt prøvenummer af "Vossingen", og jeg er heldt begejstret over bladet. Jeg synes det er gjævt, at vi vossinger skal faa vort eget blad, og det er aldeles i sin orden; thi Voss har fostret mange gjæve mænd, og vi er saaledes en gjæv folkeslægt. Jeg synes meget godt om indholdet i bladet, særlig om hr. Nestos's beretning om sit besøg paa Voss. Jeg har mødt hr. Nestos og kjender ham personlig, og det er en meget bra mand, som vi vossinger kan være stolte af.

Her er ganske mange vossinger, som lever rundt Granville, og jeg vil forsøge at faa endel af dem til at subskribere paa "Vossingen". Jeg haaber at den vil faa god støtte, saa at vi med tiden kan faa det til hver maaaned.

O. P. Stalheim, Granville, N. Dak.

* * *

I have just received a copy of "Vossingen".

Received Vossingen today and enclosed find ck. \$1.00. I hope in the future to be at the meetings, when I move to Minneapolis this coming spring. — Any help or information to the good of the order will be gladly given.

D. Rivenes, Glendive, Montana.

* * *

Please send "Vossingen" to the following: Knut Opheim, Ole Opheim and M. G. Petersen, Fertile, Minn.

Enclosed find check for \$3.00 to cover same. If you have a few copies of "Vossingen" to spare, I could use some and try to get subscribers among the vossings here.

Please let me hear from you, how I can help you in making your splendid undertaking a success.

Odd Eide, Fertile, Minn.

* * *

I got my test number of "Vossingen", and I am very satisfied with the paper. I think it is moral, that we vossings should have our own organ and it is completely appropriate because Voss has produced many moral men, and we are, as follows, a moral group of people. I feel quite good about the content of the paper, especially Mr. Nestos' description of his visit to Voss. I have met Mr. Nestos and know him personally and he is a very fine man, of whom we vossings can be proud.

There are rather many vossings that live around Granville, and I will try to get a number of them to subscribe to "Vossingen". I hope it will be well supported so that in time we can get it every month.

O. P. Stahlheim, Granville, ND.

* * *

I have just received a copy of "Vossingen".

I am much interested in this as my mother was from Himle, Voss, and I was over there a few years ago on a visit. As I consider myself a vossing, thanks to mother, I ask to be listed with the rest of the good vossings, and you will herewith find enclosed my check for \$1.00 as membership fee. With best wishes for the future of Vosselaget and its paper.

E. O. Giere, M. D., Watertown, S. Dak.

* * *

Kjære Vossinger! — Ja, nu har jeg skrabet sammen en dollar og vil sende den strax til kassereren, saa vilde jeg med det samme sende en liden skrivelse til bladet, for jeg er vossing baade i sind og hjertelag, og bladet vil jeg ha, saa jeg kan følge med tiden her ude paa prærien. Numer 1 var rigtig hyggeligt; det var akkurat som om nogle vossinger kom og besøgte mig. Ja, nu er det 16 aar, siden jeg forlod min hjembygd. Vi var 11 stykker, som reiste paa en gang, og mange taarer faldt, da vi sa farvel til vore kjære paa Bulken station. Vi var 18 dage paa reisen hid under noksaa megen storm og sjøgang; men jeg var heldig alligevel som ikke blev sjøsyg, for der var nok af dem som maatte kaste op. — Vel, nu har jeg prøvet tolv aar af nybyggerlivet ogsaa, og havde jeg ikke havt saameget vosse-blod i mig, som jeg har, saa havde jeg ikke været her nu; thi de, som var her, da jeg kom, har reist herfra, og nye folk har flyttet ind.

Nils E. Roe, Morrystown, S. Dak.

* * *

Gode Vossing! — Tak for du sendte mig "Vossingen" i hvilken jeg har velbehag. — Et værk har nu atter sat sig i forbindelse med slægtninger og kjendinger blandt vossingerne baade derhjemme paa Voss og her i Amerika, ja, i alle lande hvorsomhelst "Vossingen" færdes. Dette lille skrift, som Vosselaget har faaet istand og gang, er værdt mange gange 1 dollar ved sit virke og sine oplysninger. Ja, hele vossehistorien få rede paa, hvis alle

I am much interested in this as my mother was from Himle, Voss, and I was over there a few years ago on a visit. As I consider myself a vossing, thanks to mother, I ask to be listed with the rest of the good vossings, and you will herewith find enclosed my check for \$1.00 as membership fee. With best wishes for the future of Vosselaget and its paper.

E. O. Giere, M. D., Watertown, SD.

* * *

Dear vossings! — Yes, now I have scratched up a dollar and will soon send it to the treasurer and I want to send a little writing to the treasurer because I am vossing both in mind and heart, and I want the paper so I can keep up with the times out here on the prairie. Number 1 was so outright delightful it was just like some vossings came to visit me. Yes, it is sixteen years since I left my home district. There were eleven of us who left at one time, and many tears fell when we said farewell to our loved ones at Bulken station. We spent 18 days during the trip here with rather rough seas and storm, but I was lucky that I didn't get seasick, though there were many who had to throw up. — Well, now I have tried twelve years of the pioneer life too, and if I didn't have as much voss-blood in me as I have I wouldn't be here now because some people that were here when I came have moved away and new people have moved in.

Nils E. Roe, Morrystown, SD.

* * *

Good vossing! — Thanks for sending "Vossingen" with which I am well pleased. — You have created another project in connection with the relatives and acquaintances among the vossings both home in Voss and here in America, yes, in all countries wherever "Vossingen" goes. This little paper that the Vosselag has started again, is worth many times 1 dollar with its influence and account. Yes, all of the history of Voss will be prepared

nulevende vossinger sender ind sit levnedsløb o. s. v.

Da jeg nu har været i Amerika i 20 aar, saa skal jeg fortælle lidt om mit eget. Jeg er født paa Voss af forældrene Knut Bjørneson Brække og Britha N. Brække i aaret 1883 og reiste til Amerika om vaaren 1901. De 2 første aarene var jeg bosat i Jackson, Minn. Siden drog jeg til Nord Dakota for snart at faa mig et hjem. Jeg vandrede omkring et aars tid, intil jeg blev gammel nok, saa tog jeg homestead 7 mil ud fra Stanly, N. Dak. Da jeg havde boet der i 14 maaneder, fik jeg "Title" paa landet, og saa drog jeg derfra til Landa, N. Dak., hvor jeg siden har opholdt mig med undtagelse af et par aar, jeg var paa Grand Forks College. I flere aar indtil 1914 var jeg butikbetjent, indgik dette aar i ægteskab med en valdrespige miss Stella Larson. Siden har jeg været i forretning sammen med Hagen & Co. Vi har 2 børn en pige og en gut, og jeg tror bestemt, at den lille gutten og den lille pigen er "ægta" vossinger, selv om moren er Valdres.

Nels K. Brekke, Landa, N. Dak.

* * *

Som medlem af Vosselaget sender jeg herved min dollar. Har modtat Vossingen. Skulde ønske at den kunde komme engang om maaneden. Er villig til at bestride min del af udgifterne.

Th. S. Ringheim, Blue Earth, Minn.

* * *

Har netop modtat nogle linjer fra Vosselagets sekretær, hvori han underretter om, at laget tænker paa at udgiet lidet tidsskrift, hvis penge kan skaffes dertil, og haaber da, at jeg vil slutte mig til laget. Derfor finder du indlagt \$1.00.

Venligst Lars O. Aarhus, Norma, N. Dak.

Teleskopet.

Wm. Nelson.

Han Viking Grjotland fortel:

—Eg trefte han Vossa-Eirik her om dagen, aa eg helste o spure: kor leve du dau?

if all the vossings, still alive, send in their life story, etc.

In view of the fact that I have been in America for 20 years, I shall tell a little bit about myself. I was born at Voss of the parents Knut Bjørneson Brække and Britha N. Brække in the year 1883 and went to America in the spring of 1901. The 2 first years I was settled in Jackson; MN. Since, I have been in North Dakota to quickly get myself a home. I roamed around for a year until I got old enough then I took a homestead 7 miles outside Stanly, ND. When I had lived there 14 months, I got the title for the land, and then I moved from there to Landa, ND, where I have lived since except for two years when I was at Grand Forks College. For several years, until 1914, I was a store clerk, when I married a girl from Valdres. Miss Stella Larson. I have been in business since with Hagen & Co. We have 2 children, a girl and a boy and I definitely believe that the little boy and little girl are "genuine" vossings, even though their mother is from Valdres.

Nels K. Brekke, Landa, Nd.

* * *

As a member of Vosselaget I am sending herewith my dollar. Have received Vossingen. Should wish that it could arrive once a month. Am eager to contribute my share of expenses.

Th. S. Ringheim, Blue Earth, MN.

* * *

Have just received some lines from the secretary of Vosselaget, in which he talks about that the club is thinking of publishing a little periodical if money can be raised and hoping that I would join the club. Therefore you will find \$1.00 enclosed.

With friendliness, Lars O. Aarhus, Norma, ND.

The Telescope.

Wm. Nelson.

Viking Grjotland tells:

—I met Vossa-Eirik here one day, and I greeted him and asked: "How's it goin'?"

—Aa jau tak.so spyr, sa han; eg leve ganske bra.

—Veit du nokku nyt heldu lœie no dau? spure eg.

—Aa eg veit inkje da, sa han. Da va nokku rart eg trefte te aa hœyra aa sjaa her ein dagen, sa han.

—Kva va no da dau? sa eg.

—Jau, sa han; han Yankee-Per kom slarkande her forbi, aa han bar pau nokku so saug ut te ha vaa eit par utbeinka bukkahodn aa so hadde vaa saga jamlange.

—Kva æ detta du her bær pau? spure eg.

—Aa, sa han, detta æ eit teleskop.

—Ja so, sa eg. Ja, da æ no inkje nokku vossaskaup, da har er no greia pau.

—Da æ ikkje noko skaap, sa han, men det er what you call him . . . Aa jau, now I know, ein kjikart.

—Ja so, sa eg, kva æ dan vertu brukt te? spure eg.

—Aa te aa look tru, naar det er far borte, sa han.

—En kan no vel sjau henne mor og dau, sa eg, um ho skulle væ borte, likaso vel som han far.

—Nei, det var inkje slik eg meinte det, sa han, men det er ti sjaa vel hott det er, um det er aldri so langt unda.

—Ja so, sa eg, du faur lata oss prœva da dau, sa eg.

Aa so tok han te aa skrua aa stelte nokku pau detta aa so sette da fyrr augna aa te aa skaa igjœno detta.

—Ser du nokku? spure eg.

—Aa jau, sa han. I see very far.

—Ja so, sa eg, kvar æ væren, og kvar æ han far din?

—Aa, det va inkje so meint, sa han, eg meinte berre, at eg kunde sjau svært langt med dittane; men eg heve rôt so mykje engelsk, at eg hev næsten glœymt burt det norske.

—Da va for idla, sa eg, at du skulde da ha gjort aa inkje lært nokku likle istan.

—Ja, sa han, sjaa no i denne kjekkerten, so fær du sjaa daa um du inkje ser langt. Sjaa no over to plassen hans Hadling-Herbrand og sjaa, um du inkje ser nokku.

—"Aw you bet. So ask", he said "I'm fine."

—"D'ya know anything new or unusual now then?" I asked.

—"I don't know for sure" he said. "There was something strange I heard and saw here one day", he said.

—"What was that then?", I said.

—"Jau", he said, "Yankee-Peter came strolling by here and he was carrying something that looked like a pair of straightened out ram's horns that had been sawn to equal lengths."

—"What 'cha carrying?", I asked.

—"Aw", he said, "This is a teleskop."

—"Ja, so", I said. "Ja, it isn't a vosseshelf, that I know about."

—"It's not a shelf", he said, "but it's what you call him . . .aw, well, you know, a binoculars."

—"Ja, so", I said, "what's it used for?", I asked.

—"Aw, to look tru, when you are far (father) away", he said.

—"One would, of course, be able to see mother too," I said, "whether she's home, just as well as father."

—"No, I didn't mean it that way," he said, "but, it's to see what it is no matter how far away it is."

—"Ja, so," I said, "you'll hafta let us try it then", I said.

—Then he started turning and fixing on it and put it up in front of his eyes and started to look through it.

—"D'ya see anything?", I asked.

—"Oh, yes", he said, "I see very far."

—"Ja, so", I said, "How's the weather, and where's your father?"

—"I didn't mean that," he said, "I meant only that I could see quite a distance with this, but I have messed with English so much, I have almost forgot my Norwegian."

—"That's too bad," I said, "that you should have done this and not learned anything instead."

—"Yes," he said, "now look through these binoculars and see if you don't see far. Look over to Hadling-Herbrand's place and see if you don't see something".

Det er no over two miles to over der, sa han.

Jau, eg tok kikkarten hans aa te aa skodde igjøno hono aa burt ti han Herbrand, aa forsyne meg saug eg inkje dau so nauande vel hono Herbrand kom net kjørande inn i tune te seg. Han hadde vist vaa te bydn, og so saag eg, at ho Guri, kjerringi hans, kom ut ti hono aa te aa snakke mæ han. Eg kunde høyra so væl, attu ho skjende pau hono litevetta aa sa mæ, han va drukjen. Aa ja minsanten, mæ da sama ho sa da, kunne eg kjenna so vel brennevinsluktæ tau hono dau, dar eg sto.

So snudde me dau detta teleskaupe, so han kadla da, aa skodde burt igjøno vegjen, vel eit par mil noritte, aa forsyne meg saug eg inkje stauande attante husvegjen hans Ola Heglandsmyrne hono Sigrid Per Oppigaræ aa godsnakka mæ henno Aadling-Ausa aa tok aa slengde baue armane sine um henna aa læpast mæ henne, so eg haure smedlen dar eg sto, aa saug so vel, at ho Ausa kvok tau da sjøi.

Men so sa han Yankee-Per:

—Sjaa burtover der to Haukaushaugen aa sjaa hot du ser der.

Da va no mesto tre mil burt dar. Han skodde fyst. Aa so sa han:

—Eg tykjer eg ser ein kat fær aa spring der. Sjaa no du, sa han.

Eg so gjore, aa dar saug eg so tydeleg, so om da kje ha vaa berre ei nokre skredt ifrau meg eit dyr, so for dar aa sprang itte noko kjuklinga. Dyret va so stort so ein almindeleg vaksen kat, men hadde hundasnut aa røvaroa og kvite rendu itti rygjø. So haure eg so tydeleg, at da va inkvan so blystra, aa so saug eg ein stor hund kom springande aa gjøyande, aa snart so bar da i basketak mæ hunden og hit vetla dyre, men dau vart da snart so styg og idl ein snik, at eg inkje kunde taala da lengur, men flidde detta teleskaupe ifrau meg te hono Per attu, og sa, at æ inkje detta trolskap, so ha no visdommen aa alt framtøkje hat meir heldu almindeleg framgang sian dan tid eg gjek aa las.

Ja so sa eg. aa han Yankee-Per reiste sin veg. Men om han kan trodla heldu inkje, kan eg inkje so visst seia.

—Da æ fine være. Ska du reisa at alt? Ja ja, du faur leva so vel, Viking, aa helso heim.

Eg ba farvel aa gjekk min veg.

"Now it is over two miles to over there," he said.

Ja, I took his binoculars in order to peer through them and over to Herbrand's, and bless me if I didn't see Herbrand come driving into his yard. He must have been to town and I could see Guri, his wife, come out to him and start in talking. I could hear her so clearly, that she was bawling him out because he was drunk. And yessiree, instantly she said it, I could smell whiskey on his breath right from where I was standing.

Then I turned the teleskaupe, as he called it, and looked down the road, probably a couple miles northward and bless me again if I didn't see standing by Ola Heglandsmyrne's house wall, Sigrid Per Oppigaræ sweet-talking Aadling Ausa and he put his arms around her and kissed her; I could hear the smacks where I was and I could clearly see that Ausa was stimulated 'til she shook.

But then Yankee-Per said:

—Look over to Hauhaugen's and see what you see there.

It was almost three miles over there. He looked first. Then he said:

—I think I see a cat running over there. "You look", he said.

I did, and there I saw apparently, as if it were only some steps from me, an animal, that was chasing some chickens. The animal was the size if an ordinary grown cat, but it had a dog's muzzle and red and white stripes on his back. Then I distinctly heard someone whistle, and I saw a big dog come running and barking and soon a scuffle broke out between the dog and the little creature, but it soon turned into such an ugly combat, that I couldn't watch anymore so I turned the binoculars back to Per and said, "Isn't this some witchcraft that in the future would be more reasonable wisdom to avoid and to read, instead?"

"Ja, so," I said, and Yankee-Per went his way. But whether he fooled with more or not, I can't say.

—"Well, it'll have to be that way. Are you going already?" "Yes, live well, Viking, and greet the folks at home."

I said good luck, and went my way.

Vossinger i verdenskrigen.



Lars og Knut Nelson (Arhelleren)

Disse to brødre var begge over til Frankrig, hvor Lars var med i fremstødet ved Elsass-fronten, mens Knut deltog i det andet Marne slag, i kampene ved St. Mihiel, Meuse-Argonne og i forsvaret af sektoret ved Meuse. De er sønner efter afdøde Nils Helgeson Arhelleren og efterladte hustru, Thorbjør, f. Aarhus, som nu bor i Madison, Wis.

*

Lars Nelson var født paa gaarden Arhelleren, Voss, den 2den dec. 1888, kom til Amerika i 1899, var en tid i Deerfield, Wis., indkaldtes til krigstjeneste den 22de sept. 1917, var da i arbejde med et brobyggermandskab paa Soo banen og opholdt sig i North Dakota, mødte der frem i Wapheton, Richland county, blev beordret til Camp Dodge, Ia. og at tjenestgjøre ved Komp. D., 339de Machinegun bataljon, 88de Div., som mekaniker. Var i Camp Dodge til den 8de aug. 1918, reiste saa til Camp Mills, Long Island, og 3 dage efter til Philadelphia, hvor divisionen samme dag indskibede og seilede til New York. Den samlede transportflaade, hvormed han fulgte, forlod New York havn den 18de aug. for at gaa

Vossinger i verdenskrigen.



Lars og Knut Nelson (Arhelleren)

These two brothers both were over in France where Lars helped on the Alsace front while Knut participated in the second battle of the Marne, in fights at St. Mihiel, Meuse-Argonne and the defense of the sector at Meuse. They are sons of the late Nils Helgeson Arhelleren and his lasting wife; Thorbjør, b. Århus, who lives in Madison, WI.

*

Lars Nelson was born on the Arhelleren farm, Voss, December 2, 1888, came to America in 1899, stayed a while in Deerfield, WI, was drafted to military service September 22, 1917, was working on a bridge construction crew for the Soo Line and worked in North Dakota, lived in Wapheton, Richland County, was ordered to Camp Dodge, Iowa to serve with Comp. D, 339th Machine gun Battalion, 88th Div., as a mechanic. He was at Camp Dodge until August 8, 1918, went then to Camp Mills, Long Island and 3 days later, to Philadelphia where the same day the division embarked on ships and sailed to New York. The united convoy that he went with left New York

til Liverpool, England. Ankomne did gik det videre til Southampton og saa til La Havre, Frankrig, hvor de gik iland. Drog derfra overland til Elsass-fronten. Ved byen Monthureux gik de til skyttergravene, hvor de for blev i 14 dage; drog saa over La Chapelle til Belford for at delta i det store fremstød mod Metz. Dette begyndte den 12te oktober og fortsatte indtil vaabenhvilen erklæredes den 11te nov. 1918. De var da ikke langt fra Metz.

Efter en tids ophold i Trondes og Beincourt fik de begi sig paa hjemveien. Denne gik til St. Nazaire, hvorfra de seilede den 20de mai 1919 og landede i Brooklyn den 29de. Derfra drog de først til Camp Mills og saa til Camp Grant, hvor de udmønstredes den 12te juni 1919.

*

Knut Nelson var født paa gaarden Arhelleren den 17de juli 1891, kom til Amerika i 1904, og efter et aars ophold i Deerfield, Wis., reiste han til Madison og begyndte med malerhaandverket. Han indkaldtes til krigstjeneste den 18de sept. 1917 og beordredes til Camp Grant, Rockford, Ill., forflyttedes derfra, først til Camp Pike, og saa til Camp Greene, N. Carolina, hvor han blev indlemmet i Co. L., 47de Reg. 4de Div. og reiste om vaaren 1918 med denne til Frankrig. De landede i Brest og reiste derfra til egnen ved Samer, hvor de havde øvelse den sidste del af mai. Da tyskerne i juni maaned gjorde sit fremstød fra Aisne til Marne og truede Paris, sendtes hans division som reserve bag de franske linjer. De drog forbi Meaux og langs med Marne til i nærheden af Lizy-Sur-Ourcq.

Den 18de juli blev endel af divisionen sendt frem til angreb, mens hans regiment holdtes i reserve, men saa blev dette sendt frem for at rense Bois du Chatelet. Den 29de juli blev to af regimentets bataljoner, hvoraf hans eget var den ene, sendt frem for at gaa over Ourcq og ta Serge. Dette sted havde tidligere været tat og mistet flere gange, men de to bataljoner tog og beholdt det tilslut. Men deres tab var meget store. I Nelsons halvtrop var der bare tre mand igjen. Hans division blev saa sendt frem over dalen ved elven Visle. Der kjæmpede den en hel uge og trængte sig frem 17 km. Før den

harbor August 18, to go to Liverpool, England. When they arrived there they continued on to Southampton and then to LeHavre, France where they disembarked. They traveled overland to the Alsace front. At the town of Monthureux, they entered the trenches and stayed 14 days, then went across La Chapelle to Belford to participate in the big push toward Metz. This began October 12th and continued until the Armistice November 11, 1918. They were not far from Metz.

After a while in Trondes and Beincourt they started moving on the way home. This went by way of St. Nazaire, from where they sailed May 20, 1919 and landed in Brooklyn the 29th. Then they first went to Camp Mills, then to Camp Grant where they were demobilized June 12, 1919.

*

Knut Nelson was born July 17, 1891 on the Arhelleren farm, came to America in 1904 and after spending a year in Deerfield, WI, he went to Madison and started as a painter. He was drafted to the military September 18, 1917 and was ordered to Camp Grant, Rockford, IL and transferred from there first to Camp Pike, then Camp Greene, NC, where he became a member of Co. L, 47th Reg., 4th Div. and in the spring of 1918 went to France. They landed in Brest and went to the fields at Samer where they trained the last part of May. When, in June, the Germans counter-attacked from Aisne toward Marne and threatened Paris, his division was sent as a reserve behind the French lines. They traveled past Meaux and along the Marne to the vicinity of Lizy-Sur-Ourcq.

On July 18, part of his division was sent forward to attack, but his regiment was held in reserve, but then was sent to clear Bois du Chatelet. On July 29 two of the regiment's battalions, of which his was one, were sent forward to go over Ourcq and take Serge. This place had earlier been taken and lost many times but these two battalions took and held it, finally. But their losses were big. In Nelson's squadron there were only three men left. His division was sent forth through the valley of the Visle River. There they fought an entire week and advanced 17 km. before it was over.

blev afløst. Den led store tab, men tog ogsaa mange fanger og meget materiel. Efter udfyldningen af rækkerne og en tids øvelse ved Reynel, sendtes de til St. Mihiel fronten for at delta i fremstødet der. De blev først stationeret i egnen ved Vavincourt, og efter en tids øvelse ogsaa der, sendtes de den 12te sept. frem for at overta endel af ildlinjen. De slap dog let fra det der, da andre afdelinger tog hovedstødet. Efter en uges tid blev de forflyttet til skogen i nærheden af Lemmes paa Argonne fronten. Den 26de sept. sendtes de frem til angreb ved Rau de Forges i nordvest for Verdun. Hans regiment, det 47de, og det 39te gik i spidsen side om side. De afløstes tre dage efter; men den 4de oktober maatte hans regiment atter frem for at afløse et andet, som havde stillingen ved Bois de Briuelles. Divisionens andre afdelinger afløstes den 13de; men hans regiment maatte vedbli at holde sektoret fra nordre delen af Bois de Frey til elven Meuse indtil de den 19de oktober afløstes og trak sig tilbage til Foret de Hesse for at hvile. De havde da været fremme i kamplinjen i 24 dage og havde mistet mange folk, men havde ogsaa taget en hel del fanger og materiel.

Efter at vaabenhvilen var kommen istand, blev de den 20de nov. sendt afsted til Tyskland for at udgjøre en del af okkupationshæren. I 26 dage paagik marschen. En uges hvil havdes i nærheden af Loraine. Saa gik det til Luxemburg, over den tyske linje ved Moselle og indover Moselledalen til Adenau i Rhinprovinsen, senere til Coblenz, hvor de forblev til den 10de juli 1919, da de sendtes hjem. De afmønstredes i Camp Grant den 4de aug. 1919.

Som et under. siger Nelson, gik han gjennem det hele uden nogen alvorlig skade. Han var engang nærpaa overkommen af gas, og en anden gang traf en granatsplint staalhelmen, men prellede af paa denne.

Vossingers virke.

Indherred kirkes menighed, Starbuck, Minn., feirede i 1920 sit 50 aars jubilæum, og af dens lille pent uistyrede jubilæumsskrift sees det, at menigheden var dannet i 1870 af pastor Peter S. Rekve, som derpaa i 3 aar ogsaa

There were great losses, but they also captured many prisoners and much materiel. After renewing the ranks and training awhile at Reynel, they were sent to the St. Mihiel front to participate in the offensive there. First they were stationed at the fields of Vavincourt and after training awhile there also, on September 12, they were sent forward to take over part of the firing line. They escaped some there inasmuch as the remaining units carried on the offensive. After a week they were moved to the forest near Lemmes on the Argonne Front. On September 26, they were sent to attack at Rau de Forges, northwest of Verdun. His regiment, the 47th and the 39th were side by side in the point. They were replaced after three days, but on October 4 they moved forward to relieve another, that had the position at Bois de Briuelles. The other parts of the division were relieved the 13th, but his regiment had to stay and hold the sector of the northern part of Bois de Frey to the Meuse River until October 19 when they were relieved and withdrew to the Foret de Hesse in order to recuperate. They had been on the battleline for 24 days, had lost many men and taken a great number of prisoners and materiel.

After the Armistice had come, they were sent to Germany on November 20 to serve in the Army of Occupation. They marched for 26 days. They had a week's rest in the vicinity of Loraine. Then they went to Luxemburg, over the German lines at Moselle and in the Moselle valley to Adenau in the province of Rhine, later to Koblenz, where they stayed until July 10, 1919, when they were sent home. They were demobilized at Camp Grant August 4, 1919.

"It was a wonder," says Nelson, "that I went through it all without serious wounding". He was almost overcome by gas one time and another time a grenade fragment struck his helmet but bounced off.

The vocations of vossings

The congregation of Starbuck, MN celebrated their 50 year jubilee in 1920, and from its pretty little jubilee booklet we see that the congregation was created in 1870 by Pastor Peter S. Rekve, who thereafter served 3 years

betjente denne ved siden af det kald han allerede havde ved Gilchrist i countiets sydlige del.

I 1892 blev en anden vossing kaldt til menighedens prest, nemlig pastor Nils A. Førde, der saa i 25 aar, lige til sin død i 1917, røgtede kaldet med sjelden dygtighed. Sønnen pastor G. O. Førde blev faderens efterfølger i kaldet.

Paa Voss.

I et brev fra en god ven paa Voss heder det: "Om du nu tog dig en tur til Voss, saa vilde du nok mærke, at bygden har hat en rask udvikling. Selve Vangen er blit en liden by. Biler og motorkjøretøier frem og tilbage i gaderne. Om vinteren flere hundrede skolebesøgende ungdom. Træffer det sig saa, at et par bataljoner ligger inde paa vinterøvelse, dels paa Tvildemoen, dels paa Bømoen, saa vil du nok forståa, at det iblandt kan være livligt."

*

Ja, Vossevangen holder paa at bli en by, det et snart en kjendsgjærning. I forløbne aar blev bygrænserne fastslaaet, og ifølge disse har Vangen faaet en udstrækning, som gaar fra mærket med Finne til et sted under Bryn i en retning, og fra Ringheims-mærket ved Lundarosen til et sted nær Gjernesmoen i den anden. Gaardene Ullestad, Lekve, Mølster, Rogne og Prestegaarden kommer saaledes til omtrent helt at tilhøre Vangen og tillige dele af Bryn, Hauge og Nyre. Vangens bygningsrepræsentantskab, som længe har været i virksomhed, sendte ogsaa ansøgning forledent aar til regjeringen om at faa Vangen udskilt fra Voss herred, og bli et eget. Naar dette er indvilget, kan den ta sin plads som en af Norges blomstrende byer.

*

Voss er centralpunktet for vestlandsbygderne. Der mødes veiene fra alle kanter. Der bindes Hardanger til Sogn og Vestlandet til Østlandet. Kulturelt har processen paagaet i længere tid. Vi mærker os de høiere skoler. Der er Folkehøiskolen, som i forrige aar feirede sit 25 aars jubilæum. Der er

in addition served the call to Gilchrist in the southern part of the county.

In 1892, another vossing was called as the congregation's minister, namely Nils A. Førde, who stayed 25 years until his death in 1917, rumored to have been described as with unusual diligence. His son, G. O. Førde, became his father's follower in the call.

At Voss

In a letter from a good friend at Voss we learn this. "If you took a trip to Voss now, you would notice that the district has had a rapid development. Vangen itself has become a little town. Cars and motor vehicles go back and forth in the streets. During the winters several hundred young people go to school. If it happens, that a couple of battalions, partly at Tvildemoen, partly at Bømoen, you should understand that it can get quite lively.

*

Yes, Vossevangen is getting to be a small city, soon to be recognized. In the recent years the city boundaries have been established, and as a consequence of this there has been enlargement of Vangen, that goes from a bordermark at Finne to a place under Bryn in one direction, and from the border of Ringheim at Lunderose to a place near Gjernesmoen in the other. The Ullestad, Mølster, Rogne and Prestegaard farms almost completely come to belong to Vangen and parts of Bryn, Hauge and Nyre besides. Vangen's Chamber of Commerce, which has been in existence for years, has applied to the government for division of Vangen as its own county. When this is accomplished, it can take its place among Norway's blossoming cities.

*

Voss is the mid-point of the west districts. Roads cross here from all directions. It unites Hardanger with Sogn and the west country to the east country. Culturally it has been progressive for a long time. We note the higher schools. There is the People's High School which celebrated its 25 year jubilee last year. There is the

middelskolen, Lindgymnasiet, og i 1920 oprettedes den Norske Industriskole paa Voss. Disse er ikke alene for Vosse-bygderne. Eleverne kommer ofte langveis fra. Og saa er det de militære øvelsespladse, hvor størstedelen af den bergenshuske militæretat har sine samlinger.

*

Der stilles adskillige fordringer til et sted, som skal være et oplysningscentrum. Der maa være noget tiltrækkende ved dets natur saavel som ved dets historie. Voss eier betingelserne. Det er priset som Vestlandets perle. Det har en historie som faa andre steder, og det viser sig, at man der kjender sin plads og har øie for kravene. Den ældgamle kirke minder om en storhed, som har trodset alle gjenvordigheder. Finneloftet, som skal være ældre end kirken, betegner stedet for et gammelt herresæde, der engang var et af landets største. Lidt længere borte er Lødveloftet, der ogsaa hvisker om adelskab og stortid. Ovenover disse med en udsigt vidt omkring ligger den gamle gaard Mølster—typisk og ærværdig. Man søger nu at hente frem af glemselen alt, som kan kaste noget lys over det liv, som her har rørt sig ned gennem tiderne blandt vore forfædre. Voss sogelag og Voss folkemuseum har dette til opgave, og i spidsen staar mange af Voss's mest fremskudte mænd. Folkemuseet har nu kjøbt husene med tilhørende tomter paa gaarden Mølster, og skal det der samle oldsager til forevisning. Til dette gav staten kr. 15,000 forrige aar, men man vil samle kr. 50,000, hvoraf ca. 35,000 er tegnet. Vossingerne i Amerika indbydes til at være med; kr. 25.00 eller ca. \$5.00 gjør enhver til livsvarigt medlem af museet. Ja, lad os være med og saa kanske faa dem til at oprette en amerikansk-vossisk afdeling ved museet i et af de gamle husene paa Mølster.

* * *

Mandag den 10de jan. iaar holdtes et møde paa Vossevangen til drøftelse af tanken om at reise et mindermærke paa Voss om Hellig Olavs kristning af vusserne i 1023. Mødet bestod

Middle school, Lind Gymnasium and in 1920 the Norwegian Industrial Arts School was started at Voss. These aren't just for the Voss districts. Students come often from a long ways away. Then there are the military training camps, where the greatest part of the Bergen Military District has its gatherings.

*

There are various requirements for a place that is supposed to be an education center. It has to be somewhat attractive in its very nature as well as in its history. Voss has the conditions. It is regarded as the pearl of the West Country. It has a history like few other places and has eyes for these requirements. The age-old church is indicative of greatness that has answered all tribulations. The Finneloft, which is thought to be even older than the church, marks a place for an old noble-seat, which at one time was one of the biggest in Norway. A little farther over is the Lødveloft, which also whispers of nobility and great times. Above these with its superb view lies the old Mølster farm—typical and venerable. One tries to evoke forth from oblivion everything that casts any light over that life that has settled down here through the ages of our forefathers. The Voss Historical Association and the Voss Folkemuseum have this as a goal and in the vanguard are many of Voss's most progressive men. The Folk Museum has already bought the buildings and adjoining property on the Mølster farm and shall collect antiques for exhibition. The state allocated 15,000 NKR last year, but they want to collect 50,000 of which 3500 is pledged. The vossings in Amerika are invited to join along with 25.00 NKR or about \$5.00 gives a lifetime membership to the museum. Yes, let's co-operate and maybe we can get them to build an American-Vossing section of the museum in one of the old buildings at Mølster.

* * *

On Monday, January 10 this year (1920) a meeting was held at Vossevangen with the thought of raising a monument at Voss about St. Olav's Christianization of the vossings in 1023.

af repræsentanter valgte af de forskjellige lag: Voss missionsselskab, Voss afholdslag, Voss maallag, Voss ungdoms-forening, Voss ungdomslag, Bordalens ungdomslag, Bjørgums ungdomslag og Voss sogelag.

Fem medlemmer blev valgte til at forberede sagen, nemlig sogneprest Olafsen, L. Kindem, Lars Eskeland, Styrk Fjose og provst Barstad. De skulde ogsaa forhandle med dem paa Evanger og Vossestranden om tilslutning.*

Ansøgning fra Exingedalen til regjeringen om veibygning fra Gulbraa til Nesheim er indsendt med enstemmig anbefaling af herredstyret.

*

Fem og tyve aars-jubilæem feiredes paa Voss af Kvittens skytterlag med en præmieskydning og fest den 27de nov. 1920. Laget var stiftet den 23de juli 1895. Som en af grundlæggerne og som lagets første formand sender redaktøren sin bedste lykønskning til laget.

The meeting consisted of representatives chosen by the various lags: The Voss Missionary Society, the Voss Language Club, the Voss Youth League, Bordal's Youth Club, Bjørgum's Youth Club and the Voss Historical Society.

Five members were chosen in the preceding matter, namely minister Olafsen, L. Kindem, Lars Eskeland, Styrk Fjose and Dean Barstad. They are also to deal with Evanger and Vossestrand and reach final decision.

Application from Exingedalen to the government concerning building a road from Gulbraa to Nesheim was referred with a unanimous recommendation by the County Board.

*

The Twenty-five year jubilee at Voss of the Kvitten's Shooting Club will be celebrated November 27, 1920 by prize-shooting and a party. The club was founded on July 23, 1895. As one of the founders and the club's first president, the editor sends his best wishes to the club.

